

LLICÈNCIA PÚBLICA GENERAL DE GNU

Versió 2, Juny de 1991

Copyright (C) 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc. 51 Franklin St, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA

Es permet que tothom faci còpies literals d'aquest document de llicència i les distribueixi, però queda prohibit modificar-lo.

Preàmbul

Les llicències de la major part de programari estan pensades per privar de la llibertat de compartir-lo o modificar-lo. En canvi, la Llicència Pública General de GNU pretén garantir la llibertat de compartir i modificar programari lliure per tal que sigui lliure per a tots els usuaris. Aquesta Llicència Pública General afecta a la major part de programari de la Free Software Foundation (Fundació per al Programari Lliure) i a qualsevol altre programa els autors del qual es comprometen a seguir-la. (En canvi, alguns altres programes de la Free Software Foundation queden coberts per la Llicència Pública General de Biblioteques de GNU). També es pot aplicar als programes propis.

Quan es parla de programari lliure, es fa referència a la llibertat, no a la gratuïtat. Les nostres llicències generals públiques estan pensades per a garantir a l'usuari el dret a distribuir les còpies de programari lliure (i cobrar aquest servei, si es considera necessari); a rebre el codi font o bé a accedir-hi, si es desitja; a modificar el programa o utilitzar-ne parts en nous programes lliures i tenir la certesa de fer-ho de forma legal.

Per a protegir els drets de l'usuari, cal imposar restriccions que impedeixin que ningú pugui negar aquests drets o demanar que s'hi renunciï. Aquestes restriccions impliquen certes responsabilitats per tot aquell que distribueixi còpies de programari o el modifiqui.

Per exemple, si es distribueixen còpies dels esmentats programes, tan si es fa de forma gratuïta com remunerada, és obligatori transmetre als destinataris tots els drets que té l'usuari emissor. També cal assegurar-se que rebin o puguin accedir al codi font, a més de mostrar-los aquestes condicions per tal que coneguin els seus drets.

Es protegeixen els drets amb dues mesures: (1) posant el programari sota copyright i (2) oferint aquesta llicència que proporciona permís legal per copiar, distribuir i/o modificar el programari.

A més, per garantir la protecció de cada autor i la dels usuaris, cal assegurar-se que tothom entén que no hi ha cap mena de garantia per a aquest programari lliure. Si algú modifica el programari i el transmet, cal que els destinataris sàpiguen que la seva còpia no prové de l'original i que, per tant, els problemes que hi hagin causat terceres persones no afecten la reputació de l'autor.

En darrer lloc, qualsevol programa lliure està sota l'amenaça constant de les patents de programari. Es pretén evitar el perill que els qui redistribueixin un programa lliure n'obtinguin llicències de patents i puguin així fer que el programa esdevingui de propietat exclusiva. Per evitar-ho, cal deixar ben clar que qualsevol patent ha de permetre que tothom en pugui fer lliure ús, altrament no es pot registrar.

Les condicions exactes per a la còpia, distribució i modificació són les següents.

LA L·LICÈNCIA PÚBLICA GENERAL DE GNU CONDICIONS PER A LA CÒPIA, DISTRIBUCIÓ I MODIFICACIÓ

0. Aquesta llicència afecta a qualsevol programa o altra obra que contingui un avís del titular del copyright que especifiqui que es pot distribuir en virtut de les condicions d'aquesta Llicència Pública General. D'ara endavant, el "programa" es refereix a l'esmentat programa o obra, i una "obra basada en el programa" designa el programa o bé qualsevol obra derivada en conformitat amb la llei de copyright: és a dir, una obra que contingui el programa sencer o una part, tant si és de forma literal o modificada i/o traduïda a una altra llengua. (D'ara endavant, traducció s'inclou sense limitacions en el terme "modificació".) D'ara endavant, cada titular de llicència s'anomenarà "titular".

Les accions que no siguin còpia, distribució o modificació no estan cobertes per aquesta llicència, queden fora del seu àmbit. No es restringeix l'acte d'executar el programa i la sortida del programa es contempla només si els seus continguts constitueixen una obra basada en el programa (independentment que s'hagi creat executant el programa). Que sigui aquest el cas o no depèn del que faci el programa.

1. Es permet copiar i distribuir còpies literals del codi font del programa tal com es rep, en qualsevol mitjà, sempre i quan es publiqui cada còpia amb una nota de copyright i una renúncia de garantia de forma visible i apropiada; es mantinguin intactes totes les notificacions que facin referència a aquesta llicència i a l'absència de garanties, i es proporcionin als destinataris del programa una còpia d'aquesta llicència juntament amb el programa.

Es pot cobrar per l'acte físic de lliurar una còpia i, si es considera necessari, es pot oferir una garantia a canvi d'una taxa.

2. Es permet modificar la còpia o les còpies del programa sencer o d'alguna part, creant així una obra basada en el programa, i copiar i distribuir aquestes modificacions o obres en virtut de les condicions de l'Article 1 anterior, sempre i quan es compleixin també aquestes condicions:

a) Els fitxers modificats han de portar notificacions visibles que especifiquin que s'han modificat i la data de modificació.

b) Qualsevol obra que es distribueixi o es publiqui i que, de forma total o parcial, contingui el programa o qualsevol de les seves parts o se'n derivi, s'ha de distribuir íntegrament i de forma gratuïta a les terceres parts en conformitat amb les condicions d'aquesta llicència.

c) Si el programa modificat normalment rep ordres de forma interactiva mentre s'executa cal que, quan s'iniciï per aquest ús interactiu de la forma més habitual, imprimeixi o mostri un avís que contingui una nota adequada de copyright i una altra que especifiqui que no hi ha garantia (en cas contrari, cal especificar que sí que se n'ofereix) i que els usuaris poden redistribuir el programa en virtut d'aquestes condicions, a més d'explicar-los com veure una còpia d'aquesta llicència. (Excepció: si el mateix programa és interactiu però habitualment no imprimeix l'esmentat avís, l'obra basada en el programa no cal que l'imprimeixi.)

Aquests requisits afecten íntegrament l'obra modificada. Si hi ha parts identificables de l'obra que no derivin del programa, i que de forma raonable es puguin considerar obres independents i diferenciades en elles mateixes, aleshores aquesta llicència, i les seves condicions, no s'apliquen a les esmentades parts quan es distribueixen com a obres diferenciades. Tanmateix, quan es distribueixen les mateixes parts integrades en un tot basat en el programa, la distribució d'aquest tot ha de seguir les condicions d'aquesta llicència, els permisos de la qual per altres llicències abasten íntegrament el tot i, per tant, totes i cadascuna de les parts, independentment de qui les hagi escrites.

Així, aquest article no pretén reclamar o refusar els drets de l'obra escrita de forma íntegra pel titular, sinó que té la intenció d'exercir el dret a controlar la distribució de les obres derivades o col·lectives basades en el programa.

A més, la simple addició d'una altra obra, que no estigui basada en el programa, amb el programa (o amb una obra basada en el programa) en un volum d'emmagatzematge o mitjà de distribució, no implica que l'altra obra quedi emparada per aquesta llicència.

3. Es permet copiar i distribuir el programa (o una obra que hi estigui basada, en virtut de l'Article 2) en forma de codi objecte o d'executable en conformitat amb les condicions dels articles 1 i 2 anteriors, sempre i quan es compleixin una de les condicions següents:

a) Adjuntar-hi el codi font complet corresponent, que ha de poder ser interpretat per un ordinador, i que s'ha de distribuir en virtut de les condicions dels articles 1 i 2 anteriors en un mitjà utilitzat habitualment per a l'intercanvi de programari; o bé,

b) Adjuntar-hi un oferiment per escrit, vàlid durant un mínim de tres anys, de proporcionar a qualsevol tercera part, per un cost no superior al de realitzar de forma física la distribució, una còpia completa del codi font corresponent, que pugui ser interpretada per un ordinador, que es distribuirà en conformitat amb les condicions dels articles 1 i 2 anteriors en un mitjà habitualment utilitzat per a l'intercanvi de programari; o bé,

c) Adjuntar-hi la informació que s'hagi rebut de l'ofertament per a distribuir el codi font corresponent. (Aquesta alternativa només està permesa en cas de distribució no comercial i només si s'ha rebut el programa en forma de codi objecte o d'executable amb l'esmentat ofertament, en virtut de la Secció b anterior.)

El codi font d'una obra es refereix a la forma preferida per fer-hi modificacions. Per a una obra executable, el codi font complet designa tots els codis font de tots els mòduls que conté, a més de qualsevol dels fitxers de definició d'interfícies associats i les seqüències utilitzades per a controlar la compilació i la instal·lació de l'executable. Tanmateix, com a excepció especial, no cal que el codi font distribuït inclogui res del que es distribueixi normalment (tant en forma de codi font com binari) amb els components principals (compilador, nucli, etc.) del sistema operatiu on s'executa l'aplicació, tret que el mateix component estigui adjunt a l'executable.

Si la distribució d'un executable o d'un codi objecte consisteix en donar accés per copiar-lo des d'un lloc determinat, aleshores donar accés equivalent per copiar-lo des del mateix lloc es considera distribució del codi, encara que les terceres parts no estiguin obligades a copiar el codi font en copiar el codi objecte.

4. No està permès copiar, modificar, reemetre llicències o distribuir el programa, tret que s'estipuli de forma expressa en aquesta llicència. Qualsevol altre intent de copiar, modificar, reemetre la llicència o distribuir el programa es considera nul y automàticament rescindeix els drets que el titular hagi obtingut en virtut d'aquesta llicència.

Tanmateix, les parts que hagin rebut còpies, o drets, del titular en conformitat amb aquesta llicència no se'ls rescindiran les llicències sempre i quan continuïn respectant-les estrictament.

5. No és obligatori acceptar aquesta llicència, ja que no s'ha signat. Tanmateix, només aquesta llicència dona permís per a modificar o distribuir el programa o les seves obres derivades. Si no s'accepta, aquestes accions queden prohibides per llei. Per tant, quan es modifica o es distribueix el programa (o qualsevol obra basada en el programa), cal especificar abans que s'accepta aquesta llicència i totes les seves condicions de còpia, distribució, modificació del programa o de les obres que s'hi basen.

6. Cada vegada que es redistribueix el programa (o qualsevol obra basada en el programa), el destinatari rep automàticament una llicència de l'emissor original de la llicència per copiar, distribuir o modificar el programa en virtut d'aquestes condicions. No es permet imposar cap més restricció en l'exercici dels drets dels destinataris que es garanteixen en aquest document.

El titular no té la responsabilitat de fer complir la llicència a terceres parts.

7. Si, com a conseqüència d'una resolució judicial o d'una al·legació per infracció de la patent o de qualsevol altra causa (no necessàriament relacionada amb les patents), s'imposen condicions al titular (tant si són per ordre judicial, acord o un altre mitjà) que contradiguin les d'aquesta llicència, no s'eximeix el compliment de les d'aquesta llicència. Si no es pot distribuir de manera que simultàniament es compleixin les obligacions en virtut d'aquesta llicència i altres obligacions pertinents, aleshores no es pot distribuir el programa. Per exemple, si la llicència d'una patent no permetés la redistribució lliure del programa per part de tots aquells qui en rebin còpies de forma directa o indirecta a través del titular, aleshores l'única manera de satisfer tant aquesta condició com aquesta llicència seria abstenir-se totalment de distribuir el programa.

Si qualsevol fragment d'aquest article es considerés invàlid o impossible de seguir en virtut de qualsevol circumstància concreta, s'ha de complir la resta de l'article i cal respectar-ne la totalitat en qualsevol altra circumstància.

Aquest article no té com a propòsit induir a infringir qualsevol patent ni altres reivindicacions de drets de propietat o d'impugnar-ne la validesa. Altrament, té l'únic propòsit de protegir la integritat del sistema de distribució de programari lliure, que es realitza mitjançant pràctiques de llicència pública. Moltes persones han contribuït de forma generosa a l'àmplia gamma de programari lliure distribuït a través d'aquest sistema, confiant que s'apliqui de forma coherent; és decisió de l'autor o del donant determinar si està disposat a distribuir el programari lliure a través d'altres sistemes, el titular no pot imposar aquesta opció.

Aquest article pretén aclarir el que es considera una conseqüència de la resta d'aquesta llicència.

8. Si la distribució i/o l'ús del programa queda restringit en determinats països tant per patents com per interfícies sota copyright, el posseïdor del copyright original, que inclou el programa en l'abast d'aquesta llicència, pot afegir una limitació explícita de distribució geogràfica excloent els països pertinents, de manera que la distribució només es permeti en els països no exclosos o entre ells. En aquest cas, aquesta llicència inclou la limitació com si estigués escrita en el cos de la llicència.

9. La Free Software Foundation pot publicar versions revisades i/o noves de la Llicència Pública General de tant en tant. Aquestes versions noves han de tenir un esperit

similar al d'aquesta versió, però poden variar en alguns aspectes per tractar nous problemes o situacions.

Cada versió rep un número distintiu. Si el programa especifica que s'acull a un número de versió d'aquesta llicència i a "qualsevol altra versió posterior", es poden complir les condicions d'aquesta versió o les de qualsevol versió posterior publicada per la Free Software Foundation. Si el programa no especifica un número de versió d'aquesta llicència, es pot escollir qualsevol de les llicències publicades per la Free Software Foundation.

10. Si es desitja incloure parts del programa en altres programes lliures amb condicions de distribució diferents, cal demanar permís a l'autor per escrit. Pel que fa al programari amb copyright de la Free Software Foundation, cal posar-se en contacte amb la fundació; en alguns casos es fan excepcions. La decisió es fonamentarà en la voluntat de mantenir el caràcter lliure de tots els derivats del programari lliure i de promoure l'intercanvi i la reutilització de programari en general.

ABSÈNCIA DE GARANTIA

11. DONAT QUE LA LLICÈNCIA DEL PROGRAMA ÉS GRATUÏTA, NO TÉ CAP MENA DE GARANTIA, EN LA MESURA QUE HO PERMETI LA LLEI APLICABLE. SI NO S'ESPECIFICA PER ESCRIT, ELS POSSEÏDORS DEL COPYRIGHT I/O TERCERES PARTS HAN DE DISTRIBUIR EL PROGRAMA "TAL COM ÉS", SENSE CAP TIPUS DE GARANTIA, NI EXPLÍCITA NI IMPLÍCITA, INCLOSES, PERÒ SENSE LIMITACIÓ, LES GARANTIES IMPLÍCITES DE COMERCIABILITAT I APTITUD PER A UN PROPÒSIT CONCRET. QUALSEVOL RISC REFERENT A LA QUALITAT I EL RENDIMENT DEL PROGRAMA ÉS ASSUMIT PEL TITULAR. SI EL PROGRAMA ÉS DEFECTUÓS, EL TITULAR HA D'ABONAR LES DESPESES D'ASSISTÈNCIA, REPARACIÓ O CORRECCIÓ NECESSÀRIES.

12. EN CAP CAS, EXCEPTE SI HO REQUEREIX LA LLEI APLICABLE O UN ACORD PER ESCRIT, CAP POSSEÏDOR DE COPYRIGHT, O QUALSEVOL TERCERA PART QUE PUGUI MODIFICAR I/O REDISTRIBUIR EL PROGRAMA TAL I COM ES PERMET MÉS AMUNT, NO HA DE RESPONDRE AL TITULAR DE CAP MENA DE DANYS, INCLOSOS ELS GENERALS, ESPECIALS, ACCIDENTALS O DERIVATS DE L'ÚS O DE LA IMPOSSIBILITAT D'ÚS DEL PROGRAMA (S'HI INCLOUEN, ENCARA QUE NO S'HI LIMITEN, LA PÈRDUA O LA GENERACIÓ INCORRECTA DE DADES, LES PÈRDUES PROVOCADES PEL TITULAR O PER TERCERES PERSONES O LA IMPOSSIBILITAT QUE EL PROGRAMA FUNCIONI AMB ALTRES PROGRAMES), FINS I TOT EN EL CAS QUE S'HAGI INFORMAT A L'ESMENTAT POSSEÏDOR O TERCERES PARTS DE LA POSSIBILITAT QUE ES PRODUEIXIN AQUESTS DANYS.

FINAL DE LES CONDICIONS
